

## Les 95 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord שב sháv [pa'al] Terugkeren.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	שב sháv	שבתי shavtie	אשוב áshoev	אני
Ik (v)	שבה sháváh	שבתי shavtie	אשוב áshoev	אני
Jij (m)	שב sháv	שבת shávtá	תשוב táshoev	אתה
Jij (v)	שבה sháváh	שבת shávt	תשובי táshoevie	את
Hij	שב sháv *	שב sháv *	ישוב yáshoev	הוא
Zij	שבה sháváh *	שבה sháváh *	תשוב táshoev	היא
Wij (m)	שבים sháviem	שבנו shávnœ	נשוב náshoev	אנחנו
Wij (v)	שבות shávot	שבנו shávnœ	נשוב náshoev	אנחנו
Jullie (m)	שבים sháviem	שבתם shavtèm	תשובו táshoevoe	אתם
Jullie (v)	שבות shávot	שבתן shavtèn	תשובו táshoevoe	אתן
Zij (m)	שבים sháviem	שבו shávoe	ישובו yáshoevoe	הם
Zij (v)	שבות shávot	שבו shávoe	ישובו yáshoevoe	הן

Geb. wijs: m: שוב shoev, v: שובי shoevie, mv: שובו shoevoe, infinitief: לשוב láshoev

\* Enkele vormen in tegenwoordige tijd en verleden tijd zijn identiek; de klemtoon verschilt.

**Opdracht 2: Bijbel.** Noteer de uitspraak en de vertaling. Herken je de teksten?

יֵלֵךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ yelech w<sup>e</sup>yáshov l<sup>e</sup>veto Hij-zal-gaan en-hij-zal terugkeren naar-zijn-huis,  
Deuteronomium/Shemot 20:5d

עַד שׁוֹבְךָ אֶל-הָאָדָמָה ad shoevchá èl há<sup>a</sup>dámáh

Tot uw-terugkeer (Totdat u-terugkeert) naar de-aarde, Genesis/Bereshiet 3:19b

לָכֵן שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֲתֶכֶם l<sup>e</sup>choe shoevoe èl-hammèlèch <sup>a</sup>shèr-shálach ètchèm

Ga keer-terug naar de-koning welke stuurde jullie; 2 Koningen 1:6b

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יַעֲקֹב, שׁוּב אֶל-אָרְצְ אָבוֹתֶיךָ wayomèr YHWH èl-ya<sup>a</sup>qov, shoev èl-èrètz <sup>a</sup>votèchá

En-zei de Heer tot Jakob, keer-terug naar [het] land van-uw vaders, Genesis 31:3a

שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם, אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת; וְאָמַרְתֶּם, בְּמַה נָּשׁוּב?

shoevoe elay w<sup>e</sup>áshoeváh <sup>a</sup>lechèm, ámar YHWH tz<sup>e</sup>vá'ot, wa<sup>a</sup>martèm, bamèh náshoev?

Keer-terug tot-mij en-ik-zal-terugkeren naar-jullie, zei de Heer der legerscharen,

maar/en-jullie-zeggen, waarin zullen-wij terugkeren? Maleachi 3:7b.

Zie [Efemeride 1426](#), uitleg van dr. Piet van Midden.

áshoeváh is een aansporende wijs, toekomende tijd + áh; zie les 76.

**Opdracht 3:** Vervoeg het werkwoord נָח nách [pa'al] Rusten.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נָח nách	נָחִיתִי nachtie	אָנוּחַ ánoe'ach	אני
Ik (v)	נָחָה nácháh	נָחִיתִי nachtie	אָנוּחַ ánoe'ach	אני
Jij (m)	נָח nách	נָחִיתָ nachtá	תָּנוּחַ tánoe'ach	אתה
Jij (v)	נָחָה nácháh	נָחִיתָ nacht	תָּנוּחִי tánoechie	את
Hij	נָח *	נָח *	יָנוּחַ yánoe'ach	הוא
Zij	נָחָה nácháh *	נָחָה nácháh *	תָּנוּחִי tánoe'ach	היא
Wij (m)	נָחִים náchiem	נָחִינוּ nachnoe	נָנוּחַ nánœ'ach	אנחנו
Wij (v)	נָחוֹת náchot	נָחִינוּ nachnoe	נָנוּחַ nánœ'ach	אנחנו
Jullie (m)	נָחִים náchiem	נָחִיתֶם nachtèm	תָּנוּחוּ tánoe'ach	אתם
Jullie (v)	נָחוֹת náchot	נָחִיתֶן nachtèn	תָּנוּחוּ tánoe'ach	אתן
Zij (m)	נָחִים náchiem	נָחוּ náchoe	יָנוּחוּ yánoe'ach	הם
Zij (v)	נָחוֹת náchot	נָחוּ náchoe	יָנוּחוּ yánoe'ach	הן

Geb. wijs: m: נוּחַ noe'ach, v: נוּחִי noechie, mv: נוּחוּ noe'ach, infinitief: לָנוּחַ lánœ'ach

N.B. Van dit werkwoord is de naam נֹחַ Noach afgeleid.

\* Merk op, dat enkele vormen in tegenwoordige tijd en verleden tijd identiek zijn; alleen de klemtoon verschilt.

## Les 96 – Bomen en planten

Als voorbereiding op een les over het Nieuwjaar van de Bomen gaan we eerst het bos in.

יַעַר	ya'ar (m)	Bos, woud
יעור, ייעור	yi'oer (m)	Bebossing
עץ	etz (m)	(Vrucht)boom, hout עֲצִים; constr עֲצֵי atze
עץ־הָדָר	etz-hádár	Citrusboom
אֵילָן	ilán (m!)	Boom אֵילָנוֹת ilánot
פֵּרִי	prie (m!)	Vrucht, fruit פְּרוֹת perot
פֵּרִי־הָדָר	prie-hádár	Citrusvrucht
גָּדַל	gádal [pa'al]	Groeien (gebruikelijk), zie les 86
צָמַח	tzámach [pa'al]	Groeien (ongebruikelijk). Hiervan is afgeleid:
צֶמַח	tzèmach	Plant
צִמְחִי	tzim'chie (bn)	Plantaardig
צִמְחֵיהֶם, צִמְחֵיהֶן	tzim'chi'áh (v)	Plantenwereld, flora
צִמְחוֹנִי	tzim'chonie (bn)	Vegetarisch
תַּפּוּחַ	tapoe'ach (m)	Appel תַּפּוּחִים tapoechiem
תַּפּוּחַ־אֲדָמָה	tapoe'ach- <sup>a</sup> dámáh	Aardappel
תַּפּוּחַ־זָּהָב	tapoe'ach-záháv	'Gouden appel', sinaasappel (litterair)
תַּפּוּז	tapoez (m)	Sinaasappel (samentrekking hiervan)
לִימון	limon (m)	Citroen
אֶשְׁכּוֹלִית	èshkoliet (v)	Grapefruit אֶשְׁכּוֹלִיּוֹת èshkoliyot
הֵטֵב	hetev (bw)	Goed, wel
פָּרַח	párach [pa'al]	Bloeien, gedijen; wegvliegen
פֶּרַח	pèrach (m)	Bloem
פִּרְחוֹנִי	pirchonie (bn)	Gebloemd
פּוֹרַח	pore'ach (bn)	Bloeiend; vliegend
פָּרָה	párah [pa'al]	Vruchtbaar zijn
פּוֹרָה	porèh (bn)	Vruchtbaar
פָּרְדֵּס	pardes (m)	Plantage, boomgaard (van citrusbomen)

Ook: afkorting van vier niveau's van Bijbelverklaring, peshat, remez, drash, sod.

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord פָּרַח {párach} [pa'al] Bloeien.

De letter chet zorgt voor afwijkingen, zie פָּסַח {pásach} Overslaan, les 37.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	פּוֹרַחַת porachat	פָּרַחְתִּי párachtie	אֶפְרַח è'frach	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לִפְרוֹחַ lif'ro'ach

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord פָּרָה párah [pa'al] Vruchtbaar zijn. Het lijkt o.a. op het werkwoord קָנָה {qánáh} Kopen, zie les 28, en רָאָה {rá'áh} Zien, zie les 51.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	פָּוְרָה poráh	פָּרִיתִי páritie	אֶפְרָה èfrèh	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן
Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְפָרוֹת lifrot				

**Opdracht 3:** Plaats waar nodig uitspraaktekens ('puntjes'), geef de vertaling en de uitspraak:

De appelboom groeit	וּפְרִינוּ בְּאַרְץ
.....	.....
.....	.....
Ik (m) houd niet van citroen	הַפְרָדֵס יִפְרַח
.....	.....
.....	.....
Grapefruit is een citrusvrucht	עֵץ תְּפֹזִים פֹּרֵחַ
.....	.....
.....	.....
Ik (v) eet een aardappel	הִיא אוֹכֵלֶת מְזוֹן צִמְחֵי
.....	.....
.....	.....
De sinaasappelbomen bloeien	הַצִּמְחִים גְּדִלִים הֵיטֵב
.....	.....
.....	.....